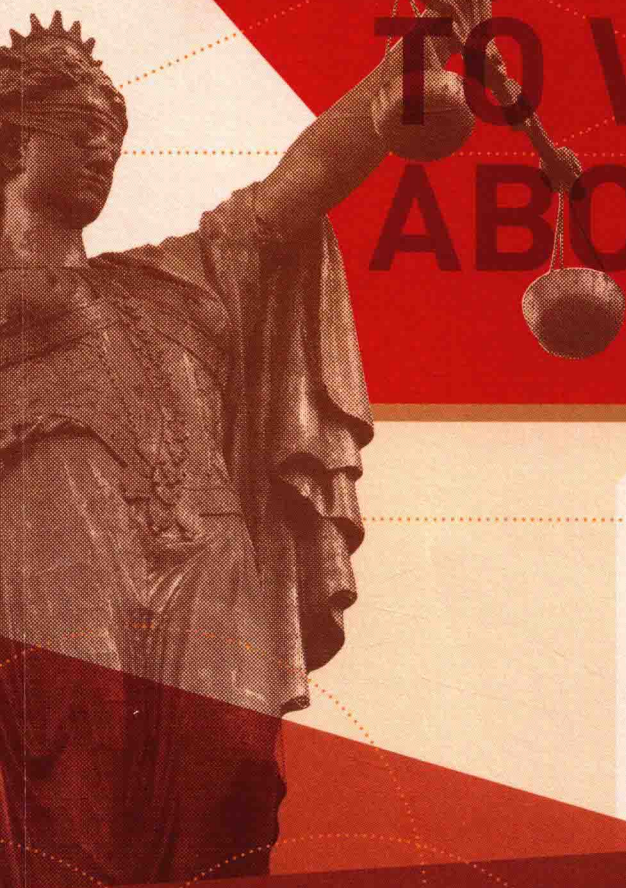


后浪


# A SHORT GUIDE TO WRITING ABOUT LAW



## 法律写作简明指南

[美] 凯蒂·罗丝·格斯特·普瑞尔 (Katie Rose Guest Pryal) 著

顾明 译

 Pearson

 北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

后浪

# A SHORT GUIDE TO WRITING ABOUT LAW

## 法律写作简明指南

[美] 凯蒂·罗丝·格斯特·普瑞尔

(Katie Rose Guest Pryal) 著

顾明 译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

法律写作简明指南 / (美) 凯蒂·罗丝·格斯特·普瑞尔著; 顾明译. -- 北京: 北京联合出版公司, 2018.5  
ISBN 978-7-5596-1728-6

I. ①法… II. ①凯… ②顾… III. ①法律文书—写作—指南 IV. ①D916.13-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 029150 号

Authorized translation from the English language edition, entitled A SHORT GUIDE TO WRITING ABOUT LAW, 1E, by GUEST PRYAL, KATIE R, published by Pearson Education, Inc., Copyright ©2011 by Pearson Education, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

Chinese Simplified language edition published by PEARSON EDUCATION ASIA LTD., and BEIJING UNITED PUBLISHING CO., LTD Copyright©2018.

版权所有。未经出版人事先书面许可, 对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播, 包括但不限于复印、录制、录音, 或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本书中文简体字翻译版由培生教育出版亚洲有限公司和北京联合出版有限责任公司合作出版。

版权 © 2018 由培生教育出版亚洲有限公司与北京联合出版有限责任公司所有。

本书封面贴有 Pearson Education 防伪标签, 无标签者不得销售。

## 法律写作简明指南

著 者: [美] 凯蒂·罗丝·格斯特·普瑞尔

译 者: 顾 明

选题策划: 后浪出版公司

出版统筹: 吴兴元

责任编辑: 熊 娟

特约编辑: 汪 慧

营销推广: ONEBOOK

装帧制造: 墨白空间·韩凝

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

天津翔远印刷有限公司印刷 新华书店经销

字数 208 千字 690 毫米 × 960 毫米 1/16 17 印张 插页 4

2018 年 7 月第 1 版 2018 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5596-1728-6

定价: 39.80 元

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问: 北京大成律师事务所

周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有, 侵权必究

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: 010-64010019

## 前 言

本书填补了一项空白：它教授非律师人士和非法学院学生如何进行关于法律的写作。法律是复杂的专业话语，已经不知不觉地进入到许多学科的本科课程中。这些学科不仅有法学预科，还有政治学、刑事司法、社会学和例如法律与文学这样的交叉学科。本书将会以易于理解的方式向学习者介绍法律话语、法律判决意见书和制定法，也会介绍如何使用在线搜索引擎来进行法律检索。本书将指导读者撰写各种专业前期的和学术性法律体裁的作品，包括研究论文，并将指导读者如何进行会议演示和发表学术作品以与更广泛的公众共享研究成果。

关于法律写作最难的部分是理解法律话语。在一系列体裁和形式不明确的法律作品和文件中，法律话语使用了高度专业的词汇和各种修辞手法。本书会讲解其中的每一种难点。

- 词汇。因为法官和律师们使用一种高度专业的语言，其词汇跨度为一千年而且源于多种语言，所以当关键法律术语在课文之中出现时会以黑体标出。它们的定义会出现在正文和附录的词汇表中。
- 法律体裁。本书在说明法律话语时采用了基于体裁的方式。它把一些体裁作为写作项目（例如判词摘要和学术研究论文）来说明，并把另一些作为法律证据的原始资料（例如司法判决意见书或上诉律

师的法律理由书)来说明。当一种法律体裁在课文中首次出现时,本书会定义其目的并描述它在法律实践中的使用。

- 修辞手法。历史上第一批律师是修辞学家,而历史上第一批修辞学家是律师。因此以修辞学的视角学习法律不仅是理所当然的选择,也是必不可少的选择。修辞学和作文理论是本书的指南。

归根到底,这是一本关于如何更好地写作的书:关于构思出充分的论点,进行全面的检索,并且使用这些检索结果完成一篇支持各种论点、布局良好、通顺流畅的最终文件。这些虽然是与法律写作特别相关的工具,但是它们也与一般的学术写作有关。法律写作和学术写作的交融是本书的基础。法律写作强调的是:检索力度和证据的可靠性,对于组织结构的深度关注,以及受到目标驱使同时保持严谨尺度的说服力语气。

本书篇幅不长,因而内容也必定专注。在本书中检视的案例均由美国最高法院判决,其内容为宪法中的平等保护和正当程序。但是,本书可用于任何法律领域中的所有案件(Case)。事实上,本书为教授者提供了极大的灵活性。对于所有需要阅读或撰写法律话语者,例如学习政治学或历史学课程的学生,本书会是一本很好的参考书。

本书侧重于现代语言协会(MLA)和美国心理学协会(APA)的引用格式。第六章在简要讨论以上两种引用格式撰写的法律文件的同时,也讨论了专业法律引用格式,即被称为“蓝皮书”(Bluebook)的引用格式的原则,以便为非律师人士提供有用的援引准则。本书也提供了援引的一般原则并鼓励学生们认识到许多引用格式均分享这些原则。

最后,本书侧重于支持学术法律写作的体裁,比如研究论文、学生判词摘要和基于论点的大纲。而非通常在法学院一年级教授的专业法律写作品裁,即办公室备忘录、上诉律师的法律理由书、要求函以及其他文件。

第一章论述了学术法律写作和专业法律写作的不同和类似之处。本书涵盖的是前者而非后者，原因有二：指导学生如何将法律文本融入其学术作品中的资源不多，而关于专业法律写作体裁的优秀教科书很多。

## 章节总览

- 第一章首先简要概述了美国法系，以及学生在写作学术论文中有关法律的内容时必须理解的关键术语。主要内容为修辞学和法律论证的原则，时间上溯至古希腊的诡辩家们。本章回顾了大多数学生会在一二年级写作课中遇到的修辞学三角形，并以论述如何撰写法院判决意见书的修辞学分析结束。
- 第二章一般性地介绍了法院判决意见书和上诉程序。读者们会学习判词摘要的体裁和使用法律惯用语句来分析司法修辞。
- 第三章介绍了学术法律写作的体裁，包括如何构建法律论点，开发主题以供检索，以及撰写基于论点的大纲。
- 第四章为非律师人士，也就是那些没有机会使用价格不菲的专业法律检索数据库的人，就如何进行法律检索提供了入门指导。本章还提供了有关开放获取数据库以及大学图书馆通常订阅的数据库的附有说明的列表。
- 第五章借鉴了专业法律体裁的强大的组织结构，以指导学术作者撰写有效的研究论文。本章侧重于撰写多种有效和通畅的段落。
- 第六章介绍了学术写作援引的一般原则和法律写作援引的特殊原则。本章也论述了将法源融入学术作品中以及恰当援引它们的方式。

#### 4 法律写作简明指南

- 第七章提供了对于修改学术作品的具体指导。本章提供了个人修改和写作研习会修改的实用小建议，并详细讨论了法律话语写作新手易犯的错误。
- 第八章为口头演示包括在会议上演示学术研究提供了指导。本章也向读者指导了在学术期刊包括本科期刊上发表作品的具体步骤。

## 致 谢

我要感谢北卡罗来纳大学教堂山分校法学院的杰克·博格、露丝·麦金尼和已故的约翰·O·卡尔默，是他们教会了我如何进行法律检索和法律写作。我还要感谢北卡罗来纳州东部地区联邦地方法院的特伦斯·博伊尔法官，是他教会了我法律的运行机制。还要感谢北卡罗来纳大学格林斯伯勒分校的赫菲兹巴·罗斯基利，是她教会了我修辞学。

我要感谢以下几位在我写作本书期间提出过有益建议的评稿人：伊利诺伊大学的苏珊·博兰、加州大学圣塔芭芭拉分校的吉娜·吉诺瓦、加州大学戴维斯分校的贾里德·海因斯、北卡罗来纳大学的乔丁·杰克、匹兹堡大学的南希·柯博尔、拉玛珀学院的阿伦·R. S. 洛伦茨、弗莱格勒学院的里查德·波伦，还有艾姆赫斯特学院的奥斯汀·萨拉特。

我在北卡罗来纳大学教堂山分校法律写作课上的学生们是本书非常宝贵的贡献者，因为他们的问题正是我在本书中试图回答的。北卡罗来纳大学写作项目的乔丁·杰克和简·丹尼尔维茨支持我设计和教授了法律写作课。阿帕拉契州立大学写作中心的托尼娅·哈塞尔认真阅读了本书的每一个章节。迈克尔·普瑞尔煮了咖啡并洗了尿布，以便我能够写作本书。

凯蒂·罗丝·格斯特·普瑞尔



# 目 录

## Contents

前 言	1
章节总览	3
致 谢	5
第一章 法律写作	1
1.1 为什么需要法律写作?	3
1.1.1 法学院之外的法律	4
1.1.2 援引检索成果	5
1.2 美国法系	5
1.3 修辞术和法律	8
1.3.1 作为修辞学家的律师: 诡辩家	9
1.3.2 演说术的体裁	9
1.4 修辞学分析: 修辞学三角形	11
1.4.1 劳伦斯诉德克萨斯州案和修辞学三角形	18
1.5 修辞学手法	20

1.6	提出有效的论点：三段论法和谬误 .....	22
1.6.1	隐藏的前提：三段论省略式 .....	24
1.6.2	三段论省略式的运用 .....	25
1.7	撰写一篇正式的修辞学分析 .....	28
1.7.1	上下文如何? .....	29
1.7.2	讲话者是谁? .....	29
1.7.3	你是否被感动了? .....	29
1.7.4	论点是否有效? .....	30

## 第二章 阅读案例..... 31

2.1	案例和判决意见书是什么? .....	33
2.2	判词摘要的基本组成部分 .....	35
2.2.1	案件名称和案件援引 .....	36
2.2.2	诉讼的争点 .....	39
2.2.3	事实 .....	41
2.2.4	裁决 .....	42
2.2.5	论证 .....	42
2.2.6	反对意见书和并行意见书 .....	44
2.3	法律惯用语句 .....	45
2.3.1	判例 .....	46
2.3.2	立法 .....	48
2.3.3	历史 .....	49
2.3.4	国际法或比较法 .....	49
2.3.5	道德 .....	50

2.3.6 公共政策 .....	51
2.3.7 科学 .....	51
2.4 撰写判词摘要 .....	52
2.4.1 案例要阅读两遍 .....	52
2.4.2 将诉讼的争点设计成一个“是”或“否”的问题 .....	52
2.4.3 只列出相关事实 .....	52
2.4.4 论证部分应为原文的一半 .....	53

### 第三章 法律学术解析..... 55

3.1 组织框架 .....	58
3.1.1 古典框架 .....	59
3.1.2 结论 - 规则 - 应用 - 结论 (C-RAC) 的框架 .....	66
3.1.3 学术框架 .....	69
3.2 创造和支持一个论题 .....	72
3.2.1 创造一个论题 .....	73
3.2.2 支持一个论题 .....	74
3.3 证据 .....	75
3.3.1 主要原始资料对次要原始资料 .....	76
3.3.2 学术原始资料对非学术原始资料 .....	77
3.4 反诉和反驳 .....	79
3.5 撰写一个论点大纲 .....	83
3.5.1 第一步：支持性论点 .....	83
3.5.2 第二步：证据 .....	84
3.5.3 第三步：整理和过渡 .....	84

## 第四章 非律师人士的法律检索..... 87

4.1 法律检索的原则 .....	89
4.1.1 援引足迹 .....	90
4.1.2 精确 .....	91
4.2 网上法律检索工具 .....	93
4.2.1 LexisNexis Academic 律商网学术大全数据库 .....	93
4.2.2 HeinOnline 法学期刊全文数据库 .....	96
4.2.3 美国律师协会网上法律评论数据库 .....	97
4.2.4 谷歌学术高级检索 .....	98
4.2.5 查找美国最高法院判决的 Oyez 网和查找美国制定法和 案例法的 Justia 网 .....	98
4.2.6 Findlaw 找法网 .....	99
4.2.7 国会图书馆法律图书馆 .....	100
4.2.8 康奈尔大学法律信息学院 .....	100
4.2.9 维基百科 .....	100
4.2.10 联邦法院 .....	101
4.2.11 州法院 .....	101
4.2.12 美国政府出版局 .....	102

## 第五章 撰写有效的段落..... 103

5.1 导论段落 .....	106
5.1.1 题目 .....	107
5.1.2 上下文 .....	108
5.1.3 学术对话 .....	110

5.1.4	论题	111
5.1.5	方法论	113
5.1.6	评估一名学生的导论	113
5.2	背景段落	115
5.2.1	评估一名学生的背景段落	117
5.3	争点段落	119
5.3.1	主题句	120
5.3.2	来自原始资料的支持	120
5.3.3	总结 / 解释 / 应用	120
5.3.4	过渡	121
5.3.5	评估一名学生的争点段落	121
5.4	结论段落	123
5.5	分析一个导论	125
5.5.1	问题	126
<b>第六章</b>	<b>使用原始资料</b>	<b>127</b>
6.1	援引的修辞学目的	129
6.1.1	获得可靠性	130
6.1.2	提供材料来源说明	131
6.1.3	检索足迹	132
6.2	基本援引结构	133
6.2.1	援引的三个组成部分	133
6.2.2	以现代语言协会和美国心理学协会格式表示的法源	135
6.3	整合原始资料	142

6.3.1	讲话者是谁?	142
6.3.2	信号词语	143
6.3.3	样板学生段落	144
6.4	援引主要法律文件	149
6.4.1	法院判决意见书和其他文件	150
6.4.2	立法材料	161
6.4.3	国际法和条约	164
6.4.4	外国法律	165
6.4.5	行政材料	166
6.5	试一试:检索和援引法源	167
6.5.1	例子	167
6.5.2	现在你来试一试	167

## 第七章 写作研习会和修改 169

7.1	法律话语的怪癖	172
7.1.1	成对的同义词	173
7.1.2	介词短语	174
7.1.3	名词化和被动语态的动词	175
7.1.4	“判例”	178
7.1.5	介绍案例	179
7.1.6	试一试:使用易懂的英语写作	179
7.2	优秀学术写作的实用小建议	180
7.2.1	主题句和路标	180
7.2.2	“清晰地”	181
7.2.3	编辑的夸张法	181

7.2.4	陈词滥调 .....	183
7.2.5	格式问题 .....	184
7.3	修改 .....	186
7.3.1	早动手 .....	187
7.3.2	重新看 .....	187
7.3.3	使用修改清单 .....	188
7.3.4	请朋友帮忙 .....	190
7.4	写作研习会 .....	190
7.4.1	计时 .....	191
7.4.2	大声朗读 .....	191
7.4.3	提出赞扬和批判 .....	192
7.4.4	要具体化 .....	192
7.5	编辑使用的缩写 .....	192

## **第八章 分享你的研究成果..... 195**

8.1	口头演示 .....	197
8.1.1	关注修辞学 .....	198
8.1.2	组织 .....	200
8.1.3	演示软件的实用小建议 .....	201
8.2	发表你的研究成果 .....	203
8.2.1	检索各种杂志 .....	203
8.2.2	撰写摘要 .....	205
8.2.3	撰写附信 .....	209
8.2.4	以电子邮件向杂志发送你的作品 .....	213

附录一 术语词汇表	215
附录二 样板学生作品	225
关于案例的写作	225
修辞学分析	225
判词摘要	229
学术法律写作	230
摘要	231
论点大纲	232
研究文章	239
附信	250
援引著作	253



第一章  
法律写作